



San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

SOLICITUD DE INTÉRPRETE POR DIFICULTADES ECONÓMICAS DEL ARRENDADOR LANDLORD HARDSHIP APPLICATION FOR INTERPRETER

Se debe llenar una solicitud en inglés escrito por cada arrendador de la propiedad.
Please complete a separate form in written English for each landlord of the subject property.

Si el arrendador solicita que la Junta del Control de Rentas le proporcione los servicios de un intérprete sin cargo, debe completar esta Solicitud por Dificultades Económicas. La Junta del Control de Rentas observará el panorama económico total del arrendador, no solo el ingreso generado por la propiedad en cuestión en este caso. Por tanto, se sugiere al arrendador presentar un plan de gastos operativos que resuma el ingreso actual y los egresos por esta y cualquier otra propiedad que el arrendador posea. / If the landlord requests the Rent Board to provide the services of an interpreter at no charge, the landlord must complete this Hardship Application. The Rent Board will be looking at the landlord's total financial picture, not just the income generated by the property at issue in this case. Therefore, it is suggested that the landlord submit an operating expense schedule summarizing the current income and expenses on this and any other properties that the landlord owns.

↓ Información del caso ↓ Case Information

Número de caso Case Number	Fecha en que se envió la decisión por correo Date of Hearing/Mediation	Hora en que se envió la decisión por correo Time of Hearing/Mediation	
			San Francisco, CA
No. de calle de la unidad Street Number of the Unit	Nombre de la calle Street Name	No. de la unidad Unit Number	Código postal Zip Code

↓ Información del contacto (letra imprenta) ↓ Contact Information (Please print)

Nombre / First Name	Inicial segundo nombre / Middle Initial	Apellido / Last Name			
Dirección postal: No. de calle Mailing Address: Street Number	Nombre de la calle Street Name	No. de la unidad Unit Number	Ciudad City	Estado State	Código postal Zip Code
Número de teléfono principal / Primary Phone Number			Correo electrónico / Email Address		

↓ Información sobre la dificultad económica ↓ Hardship Information

Nombre y edad del dependiente o dependientes / Name(s) and Age(s) of Dependents: _____

Explique brevemente la razón de la dificultad económica (por ejemplo, ingreso fijo, enfermedad, incapacidad para trabajar [proporcione la razón], cuentas médicas considerables, etc.). / Briefly state the reason for hardship. (For example, fixed income, illness, inability to work (give reason), large medical bills, etc.).

Explique brevemente el tipo de ayuda que desea: *Deseo que la Junta del Control de Rentas me proporcione los servicios de un intérprete para mi audiencia o sesión de mediación sin cargo.* / Briefly state the type of relief you would like: I would like the Rent Board to provide the services of an interpreter for my hearing or mediation session at no charge.

EL INTÉRPRETE DEBE HABLAR EL SIGUIENTE IDIOMA / The interpreter must speak the following language: _____

↓ Información sobre el empleo ↓ Employment Information

Empleador actual / Current Employer	Puesto / Position	Promedio de horas trabajadas por semana / Avg. # of Hours Worked/Week
Otro empleo / Other Employment	Puesto / Position	Promedio de horas trabajadas por semana / Avg. # of Hours Worked/Week

Si está desempleado o subempleado, describa brevemente las acciones que está llevando a cabo para buscar empleo. / If unemployed, or underemployed, briefly describe what you are doing to look for work. _____

¿Es estudiante? / Are you a student? A tiempo completo / Full-time A tiempo parcial / Part-time Si es un estudiante sin empleo, explique por qué no se encuentra trabajando. / If you are an unemployed student, please explain why you are not working.

INFORMACIÓN ADICIONAL REQUERIDA EN LA SIGUIENTE PÁGINA / ADDITIONAL INFORMATION REQUIRED ON NEXT PAGE

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

SOLICITUD DE INTÉRPRETE POR DIFICULTADES ECONÓMICAS DEL ARRENDADOR LANDLORD HARDSHIP APPLICATION FOR INTERPRETER

▶ **En esta página, deberá ingresar un monto en cada línea, aun cuando el monto ingresado sea cero (0).**
There must be an entry for every line on this page, even if the amount entered is zero (0). ◀

↓ Sumario de Ingresos/Gastos para el presente año ↓ *Income/Expense Summary for Current Year*

Ingresos (mensuales) / Income (monthly)

Salario (bruto) / Salary (gross) _____
 Bono anual / Annual Bonus _____
 Ingresos por intereses / Interest Income _____
 Seguro social / Social Security _____
 Ingresos por renta / Rental Income _____
 Pagos de pensión / Pension Payments _____
 Pensión alimentaria / Alimony _____
 Manutención de hijos / Child Support _____
 Dividendos / Dividends _____
 Desempleo / Unemployment _____
 Compensación del trabajador /
 Worker's Compensation _____
 Otros ingresos / Other Income _____

Gastos (mensuales) / Expenses (monthly)

Servicio de deuda (hipoteca) /
 Debt Service (Mortgage): _____
 Impuestos de la propiedad / Prop. Taxes _____
 Servicios Públicos / Utilities _____
 Reparaciones/Mantenimiento /
 Repairs/Maintenance _____
 Licencia comercial/tarifas /
 Business License/Fees: _____
 Seguro contra incendios/robo /
 Fire/Theft Insurance: _____
 Transporte / Transportation _____
 Pensión alimentaria / Manutención de
 hijos / Alimony/Child Support _____
 Seguro médico / Medical Insurance _____
 Cuentas médicas / Medical Bills _____
 Entretenimiento / Entertainment _____
 Alimentos / Food _____
 Préstamo / seguro automotriz /
 Car Loan/Insurance _____
 Pagos de préstamos (especifique) /
 Loan Payments (specify) _____

Ingresos totales / Total Income: _____

Gastos totales / Total Expenses: _____

Los ingresos brutos totales en dos años calendario anteriores:

Total Gross Income in Prior Two Calendar Years: 20____: \$ _____ 20____: \$ _____

↓ Activos y pasivos actuales ↓ *Current Assets and Liabilities*

Activos / Assets

Indicar el valor abajo /
 State Value Below

Cheques / Checking _____
 Ahorros / Savings _____
 Depósitos a plazos / Time Deposits _____
 Total de acciones / Stocks Total _____
 Total de bonos / Bonds Total _____
 Propiedades de bienes raíces (incluir dirección)
 Real Property (list address)

1. _____
 2. _____
 3. _____

Total de todos los activos _____
Total All Assets

Deudas y pasivos / Debts and Liabilities

Deuda a corto plazo (saldo pendiente) / Short Term Debt (outstanding balance)

Tarjetas de crédito / Credit Cards _____
 Líneas de crédito / Credit Lines _____
 Préstamos personales / Personal Loans _____

Deuda a largo plazo (saldo pendiente) / Long Term Debt (outstanding balance)

Hipotecas / Mortgages _____
 Préstamos automotrices / Car Loans _____
 Préstamos estudiantiles / Student Loans _____
 Cuentas médicas / Medical Bills _____
 Otros / Other _____

Total de todas las deudas _____
Total All Debts

Declaro bajo pena de perjuicio según las leyes del Estado de California que las anteriores declaraciones en relación con mis ingresos, activos y pasivos son verdaderas y correctas.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing statement regarding my income, assets and liabilities are true and correct.

Firma / Signature

Fecha / Date